

馬來西亞華文獨立中學初中「歷史科」教科書之分析(1973-2007)¹：一個馬來西亞華人「中國性」轉變之觀點

葉玉賢*

從 1970 年代以來，馬來西亞華文獨立中學的發展已定型，隨著馬來西亞社會的變奏，獨中歷史教科書因勢而變。從 1973 年「全國馬來西亞華校董事會聯合會總會」成立「華文獨中工作委員會」伊始，董總先後於 1978、1991、以及 2007 年進行三次歷史科教科書改革。第一次改革為獨中課程統一化之肇端，改革重點偏重華文編寫等原則議題，歷史課程內容與傳統華校無異；惟強調獨中課程統一化而已。第二次課程改革已開始注意「中國史」之繁瑣，修正第一套歷史教科書之「中國史」的斷代方式；惟編輯的思維與第一套無太大差異。第三次課程改革則全面顛覆前兩套之思維，同心圓的編寫方式反應傳統歷史科教科書「中國」論述之退位，取而代之的是以「馬來西亞」為中心的新思維。此三次課程改革中，「中國史」篇幅與內容之刪減成為改革標的，反應馬來西亞華人的「中國性」在三套歷史科教科書上之轉變。本文即以 1970 年代至今三套獨中初中《歷史》為分析對象，輔以田野調查以及訪談等方法，了解馬來西亞華人的「中國」在三套初中歷史科教科書之編輯理念與方式上之轉變及其差異。

本研究得出幾項結果。在改革背景上，由於獨中仍面臨「華校」本身的傳統定位與馬來西亞華人在地化之兩難，故學校課程改革的速度甚緩。在改革內容上，有三項結論。首先，三套初中《歷史》係以中國史為其改革標的，對馬來西亞華人而言，中國歷史的定位逐漸從原來的「中國史」轉變為「世界史」。其次，三套初中《歷史》改革「中國史」的結果，「中國」歷史在各冊章節分配上出現板塊位移之現象。最後，四個域史在獨中初中《歷史》分配的消長，反應馬來西亞華人之馬來西亞意識逐漸提高；唯在實施上仍有困境。

¹ 本文為本人博士論文部分研究成果。葉玉賢（2008）。馬來西亞華人中國認同之研究－以尊孔獨立中學為研究場域。國立暨南國際大學比較教育學系博士論文。南投：埔里。（NSC：95-2420-H-260-001-DR）

專論

關鍵字：華文獨立中學、歷史科教科書、同心圓課程設計、中國性

*作者現職：國立暨南國際大學比較教育學系博士後研究員。

壹、問題意識

馬來西亞華文學校的發展已逾百年。從 19 世紀初的私塾到 1960 年代的華文獨立中學，華校的類型因時而異，課程也因地制宜。英殖民時期華校之學制與課程皆移植中國；清末新式學校的誕生，間接影響馬來亞華校教科書的內容；上海商務印書館與中華書局出版的新式課本，廣受馬來亞各地華校採用。1919 年，五四運動爆發，教科書充斥著反帝與排外色彩之課程內容（崔貴強，2005）²。此以「中國」為本位之華校教科書顯然違背英國殖民政府的利益，英國遂於 1920 年 6 月發佈《學校註冊條例》，採取改編與審核等兩種方式限制教科書的言論自由：改編較適合本地需要的課本與審核含有反殖民與帝國主義的華校教科書（柯嘉遜，1989）。改編與審核雙管齊下，英國對馬來亞教科書本土化之工作如莫熄烈火。

1949 年，中國政權易手，「新中國」的成立迫使馬來亞政府對華校虎視眈眈。馬來亞政府對華校教科書統一的規劃從此開始。1951 年，芬朋恩（W. P. Fenn）與吳德耀受邀至馬來亞調查華校，經過兩個月的考察後，在《芬吳報告書》（Fenn-Wu Report）明確定義「馬來亞化」（Malayanization）的概念，質疑華校的「中國性」（Chineseness）³。報告書論述了當時華校教科書的使用狀況，重申中國輸入馬來亞地區的課本之不適合性⁴。其不僅提出馬來亞地區華校教科書

² 崔貴強（2005）指出，1919 年五四運動的爆發促使馬來亞各地華校的反彈，陸續介紹充滿反帝國主義與排外的課程內容。例如課文用強烈的語句譴責列強侵入中國、將鴉片戰爭到五卅慘案之歷史事件視為喪權辱國的國恥。其次，是介紹充滿愛國意識、尊重中國國旗、購買中國國貨等內容及語句。可參閱崔貴強（2005）。從中國化走向馬來亞化：新加坡華文教科書的嬗變（1946-1965），載於葉鐘鈴、黃佟葆編（2005）。**新馬印華校教科書發展回顧**，新加坡：華裔館。

³ 可參閱 Federation Government（1951）. Chinese schools and the education of Chinese Malaysians. Kuala Lumpur: Government Press. 該報告書第二章「華人能夠做的事情？」（What the Chinese can do?）提出了「馬來亞化」（Malayanization）的概念，認為華校過度強調「中國性」（Chineseness）的結果對華人文化並無真正的好處，因而建議該由華人本身成立一個改善馬來亞華校的委員會。

⁴ 《芬吳報告書》第四章說到：自創始以來，華校就依賴中國輸入的課本。許多年以來，中國主要的出版社是新加坡主要的供應商。本質上，中國的學校是使用這些教科書的。新加坡與馬來亞初一至高三的華校生所讀的課本與廣東、南京是一樣的。這種情形自然引起很大的關注，儘管這些課本在中國有很多好處，

的中國化，也指名道姓的批判四個出版社在課程編撰上的缺漏與建議（Federation Government, 1951）⁵。

拜英殖民時期政策所賜，獨立前夕的馬來西亞得以設立華校教科書委員會⁶，延續教科書改編的工作。1957 年，馬來西亞獨立，新興的「馬來西亞國族意識」（Bangsa Malaysia）燃燒至 1960 年代華文中學的改制；華文獨中成為馬來西亞國族意識排外的產物。從 70 年代初期到 90 年代末葉，獨中儼然為發揚「中華」文化的重要場域。

但很難說它們就必定符合馬來亞的需要。雖然教科書並不是決定個人政治思想的最大要素，但對一個在新土地上建立新家庭的人來說，會分化效忠對象是很顯然的。外國的教科書雖好，也對兒童適應其居住地方無所裨益。從壞的方面來看，他們可能是違反統一的馬來亞忠實公民的利益的的思想媒介。可參閱 Federation Government（1951）. **Chinese schools and the education of Chinese Malaysians**. Kuala Lumpur: Government Press.

⁵ 該報告書指出，這些華校教科書就是中國學校所採用的教科書，從初一到高三，新馬華校學生與廣東、南京的中國學生學習同樣的教材，華校的課程也是建立在中國模式上。除了少數例外，直到 1949 年，這種情況還是存在。現在華校小學所採用的教科書是由四家出版社供應的，他們是中華書局、商務印書、上海書局及南洋書局。前三者總行在上海，分行在新加坡，而南洋書局則設在新加坡。四家出版社都提供小學所有科目的教科書，不過只有中華與商務印行高級小學（簡稱高小）的教科書，南洋書局則只出版《公民》一科的教科書。最後，報告書提出四項建議：歷史科應該完全重新編撰，增加文化的研究，並注重世界史而把馬來亞放在亞洲背景，注意啟發及輔助學生；地理科須完全重新編寫，以馬來亞開始而將中國置於亞洲的背景。需要較充實的地圖與插圖以及有趣的習題；提供三年使用的常識科的教材應完全重新整理，可以列出英文課本或修正本代替；公民和算術科則無須立即改變。可參閱 Federation Government（1951）. **Chinese schools and the education of Chinese Malaysians**. Kuala Lumpur: The Government Press.

⁶ 例如，在 1951 年底，殖民時期教科書的開放有了轉變。馬來亞大學教授 Frederic Mason 指摘華校是馬來亞聯邦離心力最重者，認為教科書必須改編並由英文來撰寫。因此，教育部成立「改編華校教科書中央委員會」、「改編華校教科書諮詢委員會」參與改編教科書的工作。1952 年元月底，新馬兩地政府積極磋商，討論協同進行重編事宜，由四大書局分別出版教科書。可參閱葉鐘鈴（2005）。新馬政府重編華校教科書始末（1951-1956）。載於葉鐘鈴、黃佟葆編（2005）。**新馬印華校教科書發展回顧**（頁 91-114）。新加坡：華裔館。

作為中華文化發揚之場域，獨中歷史科教科書之「中國史」扮演重要的角色，中國史與中華文化的發揚，兩者之間有密不可分之關係。故獨中從 1970 年代以來即視「中國史」為中華文化發揚之「專史」，獨立出來專冊介紹。然而，由於 90 年代之後馬來西亞華人的在地意識已經鞏固，象徵馬來西亞華人社會的領導組織——「全國馬來西亞華校董事會聯合會總會」（以下簡稱董總），其轄下的「全國華文獨中工作委員會」（以下簡稱獨中工委會）卻開始思索「中國史」在馬來西亞脈絡的在地性。「中國」與「馬來西亞」在歷史教科書內容的分配，成為第二套課程改革標的。直到 2005 年，董總課程局舉行歷史課程小組會議，經過十多次會議與問卷調查，已於 2007 年發行第三套初中《歷史》第一冊「試教本」，率先在尊孔獨立中學試用⁷。百年來馬來西亞華校的發展背景，說明探究華校教科書改革政策有其重要性。

上述問題意識說明馬來西亞華人的「中國性」⁸在教育實踐上轉變的背景，並發生於獨中歷史科教科書改革；尤以中國歷史篇幅與內容的改革為主軸。於此，本文將分析幾項面向：（一）馬來西亞獨中初中歷史科教科書改革的背景；（二）三套初中歷史科教科書編輯理念的轉變及其對「中國史」編排之影響為何；（三）馬來西亞華人的「中國性」反應在三套歷史科教科書內容的轉變為何；（四）評析獨中初中歷史科教科書改革。

為了解釋、分析上述面向，筆者已在 2006 年底至 2007 年 4 月與 9 月，前往馬來西亞董總獨中工委會課程局進行為期六個多月的田野調查與訪談。除了親訪曾參與 70 年代至今初中《歷史》改革之相關人員之外，筆者也與尊孔獨立中學歷史科教師進行對話，了解歷史課本改革之實施情形。受訪人員與時間如表 1。

⁷ 根據筆者所調閱董總課程局的會議紀錄，歷史課程小組從 2004 年 2 月 1 日進行歷史學科委員第一次會議，直至 2006 年 12 月 14 日共舉行 14 次會議。最後會議決定三套初中《歷史》有關中國史的部份應採同心圓的編排方式，臚列「與馬來西亞華人」相關的中國史。

⁸ 本問題意識的「中國」（China-oriented）或「中國性」（Chineseness）不單指《芬吳報告書》所提的定義與種類，而泛指馬來西亞華人文源自於原始中國的生活習慣、文化系統及其在馬來西亞社會轉變後的結果，甚還包括華人对「中國」的看法。故本文所指的中國性，係指影響並紮根於馬來西亞華人社會的中國文化、社會或行為，且實際反應在獨中歷史科教科書的內容者而言。

表 1 訪談人員一覽表

代碼*	性別	單位與職稱	訪談地點	訪談日期	時間
A1	女	尊孔獨中歷史科教師	尊孔獨中圖書館	2006 年 2 月 25 日 2007 年 1 月 10 日	1.5 小時 30 分鐘
B1	女	董總課程局歷史科秘書	董總	2006 年 2 月 22 日 2007 年 8 月 10 日	1 小時 2 小時
A2	男	尊孔獨中校友，前董總主席	家中診所	2007 年 1 月 10 日	2 小時
B2	女	董總獨中《歷史》編輯人員，前尊孔獨中教師。	尊孔獨中教務處	2006 年 2 月 25 日 2007 年 1 月 9 日	45 分鐘 30 分鐘
B3	男	董總課程局主任	董總	2006 年 2 月 22 日 2007 年 9 月 2 日	30 分鐘 50 分鐘
A3	男	尊孔獨中 40 年代校友，曾擔任雪蘭莪巴生濱華中學校長，並參與過 1970 年代《獨中建議書》及統一課程改革方向的擬定工作。	尊孔獨中圖書館	2007 年 9 月 8 日	1.5 小時
A4	男	尊孔獨中 40 年代校友，前濱華中學校長。曾擔任坤成女中教師與副董事，也參與 1970 年代獨中統一課程與考試之工作會議。	尊孔獨中圖書館	2007 年 9 月 8 日	1.5 小時

資料來源：研究者自行製表。*代碼說明：A 表與尊孔獨中相關之人員。B 表與董總相關之人員。

貳、馬來西亞獨中初中歷史科教科書改革意識的萌芽

英殖民時期《芬吳報告書》對華校教科書「中國性」之質疑，不僅深埋「中國」與「馬來西亞」兩認同概念在馬來西亞華人心中衝突的種子，更滋長馬來西亞華人社會之「馬來西亞國族意識」(Bangsa Malaysia)的養成，漸漸地，爾後華文獨中在馬來西亞生存與發展的正當性，也因其傳統「中國性」之魔咒而面臨諸多挑戰。以下分析。

1960 至 70 年代是馬來西亞華文中學最黑暗的時期。《1961 教育法令》分化為國民型中學與華文獨中的結果，使得後者在沒有政府津貼補助的條件下，必須自立更生⁹。然而，這卻使得獨中在改制後的 13 年間，在課程與教學上呈現無政府狀態，並無一核心的、統一的價值體系。這可從華文中學改制後學生來源的窘境、學生素質的低落、以及獨立中學之間的「獨立」性來說明。

在學生來源上，分化後的華文中學體制使其在課程與行政體系上與國民型中學互異。許多家長以學費太貴或獨中辦學績效不彰為由，紛紛將孩子送往以英語為教學用語的國民型中學就讀；儘管當時有學者提出恢復「完全獨中」的路線，不隨政府政策起舞，更不能淪為補習教育或學店（例如霹靂州的幾所獨中曾以減低學雜費、設立教科書制度、學校董事及教師拜訪家長、增加治校經

⁹ 1960 至 1970 年代的華文中學發展有兩個方向。一個是轉型為以英文為教學用語的國民型中學 (Sekolah Menengah Jenis Kebangsaan, SMJK)，一個是拒絕接受馬來西亞政府補助而維持原有華文教學系統的華文獨中。改制初始，國民型中學原本是以英文為教學用語，直到 1967 年國語 (馬來文) 法案的通過，才全面實施馬來文教學。在整個馬來西亞教育體系中，國民型中學的「型」(Jenis，又可翻譯為種類或階層)，不僅帶有貶義，且有「過渡」或「轉型」的意思：亦即是透過國民型中學的學校型態，來逐步使馬來西亞華文中學全面轉型為國民中學 (Sekolah Menengah Kebangsaan, SMK)，使華文中學最終消滅於無形；此為馬來西亞政府的最終目標。換言之，國民型中學只是國民中學的樣板，二者並無差異。影響所及，目前馬來西亞的國民型中學已全面以馬來文為教學媒介，在課程教學、行政事務與學校活動上，與國民中學相同。另外，對 70 年代拒絕轉型為國民型中學的華文獨中而言，始終在馬來西亞學校制度中被歸類為非正規學校，並開展出迥異於馬來西亞教育體系的六年「華文教育體系」(中學教育)。在考試與課程上，皆由馬來西亞華人及其領導組織 (董總與教總，合稱董教總) 獨立創辦，例如初中統一考試 (簡稱初中統考) 與高中統一考試 (簡稱高中統考)。儘管如此，學歷卻不被政府承認。

費…等等)，試圖吸引學生就讀獨中，但成效不彰。

在學生素質的差異上，1965 年小學升中學考試之廢除造成獨中學生的來源只剩下「初級教育文憑」(Lower Certificate of Education, LCE)¹⁰的落第生。一般來說，這些落第生早已年滿 16 歲且已在外就業，爲了吸引學生回流，改制初期的獨中以招收落第生爲號召，卻造成獨中淪爲補習性質的教育，學生素質頓時下滑。這使得獨中只能跟隨政府政策的腳步，以訓練學生參加政府考試爲目標，獨中教育的本質問題已捉襟見肘。此種態勢委實讓獨中甚難與當時以英語爲教學用語的國民型中學競爭。爲了照顧這群遭受華文中學改制的犧牲者，一種附設在國民型中學的獨立中學型態因運而生。一些原本華文中學的校長及教師，則受限國民型中學教師年齡上之條件，被迫轉入獨立中學任教，形成「一校兩制」(按：一個校園同時出現獨中與國民型中學)的現象(2007/8/9 A3 訪，2007 年 8 月 9 日；鄭良樹，2003，頁 159)。

第三、華文「獨中」不僅獨立於政府中學之外，更因中、南、北馬地區的語言文化上的差異而彼此「獨立」。1961 年教育法令制定後的華文中學，在辦校的立場上分爲兩派：一個是多分布於南馬的「堅持傳統論者」的獨中，堅持華文教育，不重視政府考試。一個是分布於中、北馬的「現實妥協論者」，以英文與馬來文教學來適應環境變化(郭洙鎮，1987)。一般而言，北馬重英文，南馬重華文，北馬華人家長重視政府考試，故多走國民型中學路線，重視英文教學，而南馬的獨中若走國民型中學路線則不受尊重，甚而爲了解決當初從華小畢業進入獨中就學學生在英文能力上的懸殊，究竟該用華文版或英文版的數、理課本，南北馬獨中之間針鋒相對(李志賢，2001；2007/9/8 A4 訪，2007 年 9 月)¹¹。

獨中教科書語言版本的問題在當時華人社會爭吵的沸沸揚揚，受英文教育

¹⁰ 初級教育文憑 (Lower Certificate of Education, LCE) 考試爲 1960 年代馬來西亞前期中等教育進入後期中等教育的升學考試，初級教育文憑考試亦即是現今的「馬來西亞教育文憑考試」(Sijil Peperiksaan Malaysia, SPM)。

¹¹ 根據受訪者 A4 所言，當時馬來西亞華人社會在華人教育立場上有兩個極端路線，一個是如位於北馬檳城 (Penang) 的鍾靈中學等校，全面實施以英文爲教學媒介；而北馬以外的其他地區，例如位於中馬雪蘭莪州的尊孔獨中，除了維持華文教學的一貫色彩，卻也同時重視政府考試之傾向。換言之，郭洙鎮的說法只是約略而論，事實上，仍有少數位於中馬地區的獨中 (例如尊孔獨中) 仍因傳統因素而維持華文系統。

與受華文教育的華人，彼此半吋不讓，而究竟該採英文版或華文版課本，兩造雙方卻一知半解；華人內部遂引發衝突（2007/8/9 A2 訪，2007 年 8 月 9 日）。1972 年 7 月 2 日，董教總聯合馬華公會教育委員會三大機構假教總大廈召開了「全國華文獨立中學董教代表座談會」，討論如何維護及振興獨立中學。當時出席單位有 34 個代表，由沈慕羽主持，並在會議中提出四點建議¹²。華教團體決議應設立「全馬華文獨立中學總機構」、「全馬華文獨立中學聯合會」或「獨中發展小組」的機制（董總，1987）。在 1973 年，由胡萬鐸領導的霹靂州華校董事聯合會總會發起華文獨立中學復興運動，提倡以減低學雜費、設立教科書制度、董事增加治校經費等方式來改善辦學成效。1973 年 12 月 16 日，董教總召開了一個全國性大會，根據《獨中建議書》的原則提出了 6 項方針¹³，力圖讓華文獨中揚棄追隨國民型中學的「尾巴路線」，釐清華文中學應以華文為教學用語，而不是中英並行的雙語路線（鄭良樹，2003）。

隔年，「全國發展華文獨立中學運動工作委員會」（簡稱獨中工委會）先後成立「統一課程編纂委員會」、「統一考試委員會」等 5 個委員會及 4 個工作小組以負責規劃及擬定教科書，並提出《統一課程及考試小組報告書》。報告書第三章〈統一課本〉建議：

¹² 四點建議為：全馬獨立中學應成立一個聯絡總機構，並定期開會，以共同研究保衛華文獨立中學的辦法；華文獨立中學除了教授一般課程外，應注重職業及實用技術教育，使畢業生有更廣的出路；華文獨立中學應成立一個基金會，以此基金進行企業投資，並以其盈利作為獨中的經費；獨中教師應有為華教犧牲的精神，使獨中生成績及品德皆優於其他學校，從而確立家長對獨立中學的信心。可參閱董總（1987）主編。**董總卅年（上冊）**。雪蘭莪：馬來西亞華校董事會聯合會總會。頁 242。

¹³ 此 6 項辦學方針為：堅持以華文為主要教學媒介語，傳授與發揚優秀的中華文化，為創造我國多元種族社會新文化而做出貢獻；在不妨礙母語教育的原則下，加強對國文（按：馬來文）和英文的教學，以配合國內外客觀條件的需求；堅決保持華文獨立中學一路來數理科之優越性；課程必須符合我國多元民族的共同利益，應具備時代精神；華文獨立中學不能以政府考試為主要辦學目標，若某部分學生主動要求來參加，可以補習方式進行輔導；技術和職業課程可按個別學校的需要而增設，但華文獨立中學絕不應變為技術或職業學校。可參閱郭洙鎮（1987）。辦學方針與統一課程。載於董總（1987）主編。**董總卅年（上冊）**。雪蘭莪：馬來西亞華校董事會聯合會總會。頁 249。

我們贊成華文獨立中學應有統一之課程，以華文為主要教學媒介，不以參加政府考試及格為主要目標。不過，統一課程必須具有伸縮性，尤其是高中，有分文科理科者，更有專門之商科者…。同時，我們強調：課程不只是課堂之學科教學，應包括其他有益學生身心之活動。（全國發展華文獨立中學運動工作委員會，1974）

報告書並建議獨中教科書應以「急用先編」、「以華文編寫」、「課文後附上三語詞名詞對照表、摘要與習題」等為編纂原則。除了在報告書第二章「統一課程」重視課程的統一、華文的統一之外，還將課程分為語文科、數理科、社會科、技能科等，每節以 45 分鐘計算，其中馬來西亞語文 4 節、華文及英文各 8 節，歷史與地理各 2 節，數學 5 至 7 節，物理、化學及生物各 2 至 3 節。最後，工委會並對歷史課本提出教學目的與撰寫方向¹⁴，決議課本應該都以華文編纂、以華文為教學媒介語，並於課文後附上馬來文、英文的名詞對照表、習題及課文摘要，以協助有意準備政府考試的學生（湯利波，1987；李志賢，2001）。獨中教科書改革從此開始，初中歷史科教科書則首當其衝。

叁、初中歷史科教科書編輯理念的調整：從「世界 - 中國 - 馬來西亞」到「馬來西亞 - 中國」

獨中歷史課本的編纂始於 1977 年，第一套課本是在 1978 至 1980 年期間陸續完成出版，並於 1991 年改版過一次成為第二套。由於這兩套初中歷史課本都是由馬來西亞本地人士編纂，並依照順序從「世界史」寫到「馬來西亞史」，因此，第一套的世界歷史集中在「世界史」，中國歷史則集中在「東亞史」，依此類推（2007/8/10 B1 訪）。為配合 1970 年代「國內外對於馬來西亞文與英文的客觀需求，在沒有妨礙母語教育的原則下」之課程總綱，每章介紹完之後，皆附有華文、馬來文及英文的摘要、習題和名詞對照。「摘要」以華文或馬來文撰

¹⁴ 在報告書的附件中提到各科的教學目標：華文科：這是我們的母語，必須具有相當的閱讀、了解和書寫的能力。過於深奧的教材，應該刪除。文言文方面：五經中之淺易者，四書中之與修身養性有關者，史、子、集中，只選文辭流暢、音韻鏗鏘者，詩、詞、曲及小說，不妨多選。白話文仍以詞藻為主，論理次之。歷史科：使學生對於整個史實有全盤的理解，而不是死記人名年份以應付考試。可參閱全國發展華文獨立中學運動工作委員會（1974）。統一課程及考試小組報告書（及附件）（頁 23-24）。雪蘭莪：董總。

寫，視章節而定。「習題」則以華文或馬來文出題。

從第一套歷史教科書的「編輯說明」，可看出其編排方式是從「世界」到「馬來西亞」，如「編輯說明」所言：

這一套初中歷史課本共分三冊…其內容包括世界史、東亞史、東南亞史及馬來西亞史，編排方式採取橫的方式，分為上古、中古與近代，兼取直的方式敘述，由古到今，使學生對人類的歷史能有系統的認識。

所謂橫的編排與直的敘述乃指：第一、二、三冊分別為上古、中古和近代史，每冊同時講授四個地區的歷史，且先介紹「世界史」、「東亞史」，次為「東南亞史」與「馬來西亞史」。不過，四個地區歷史的時間起迄不一且發展的時程不同，四個地區在三冊若要同時納入「上古」、「中古」與「近代」是有困難的。第一套「世界史」與「東亞史」皆從西元前兩、三千年開始算起，「東南亞史」則在第一冊第十四章「中國與印度文化對東南亞的影響」，從西元前三百年開始論述。相較於這三個地區，「馬來西亞史」則始於 15 世紀馬六甲王國的建立且在第一冊出現，無法歸入「上古」史的範疇；此外，第一冊的「世界史」寫至 11 世紀的中古歐洲，「中國史」則在西元 4 世紀就結束，第一冊的「東南亞史」與「馬來西亞史」也寫至 11 至 14 世紀。換言之，第一套初中《歷史》並沒有交叉敘述四個區域史在同一個時期的歷史，從表 2 可知。

表 2 獨中初中第一、二套《歷史》四個區域史編寫順序起迄

項目	第一套	第二套
世界史	歐洲的古文明~第二次世界大戰後的世界局勢發展	世界四大古文明~亞洲太平洋地區的崛起
東亞史 (或中國史)	夏朝的出現~辛亥革命以後的中國 (中華人民共和國的成立)	東亞黃河流域的中華文明~台灣海峽兩岸的展望
東南亞史	東南亞的印度化時代~菲律賓的反殖與建國(西元一世紀)	古代東南亞和中國的關係~印支三邦的獨立
馬來西亞史	馬六甲王國的建立及其對外關係(十四世紀末葉)~馬來民族主義興起	馬六甲王國的建立~馬哈迪時代的外交政策

資料來源：筆者整理自馬來西亞華文獨立中學統一課程委員會(1978~1980)《歷史》(一到三冊)與馬來西亞全國華文獨中工委會課程局(1991~1993)《歷史》(一到三冊)。

第二套初中《歷史》的編排方式則與第一套稍微不同。配合 1980 年代中學課程改革而修訂，第二套初中《歷史》編輯說明中提到：

初中歷史的編寫目標為 1. 啟發學生學習人類歷史發展的興趣；2. 通過對歷史的學習，培養學科學、民主、法治精神以及正確的世界觀；3. 認是我國建國的過程，加強國家意識和愛國精神；4. 了解我國多元民族社會的形成和發展，促進親善團結；5. 認識中華民族的歷史，繼承並發揚優秀的中華文化。」（初中歷史編輯說明，1991）

第二套打散第一套的編排而改用編年，其編法是「中國」史配合其他三個區域史的時間而安插在同單元中。例如，第一冊的古代中國史剛好對應於「希臘羅馬時代」，亦即是，一個單元裡面即同時存在「中國史」與「世界史」（訪談紀錄，2007）。然而，第二套歷史課本也沒有交叉敘述同一時期的四個區域史，因而四個區域史的敘述時間並不對等。例如第二冊的內容順序為「伊斯蘭教勢力的消長與文明」、「燦爛的東亞文明」（隋唐宋）、「13 世紀以後中國政治與文化的發展」、「近代歐洲的興起」、「歐人在東南亞的活動」、「工業革命及其影響」、「動盪的近代中國與華族南移」，最後則是近代馬來西亞史，但同屬於此時期的「英國君主立憲政治的形成」、「美國獨立與發展」等等，卻遲遲要在第三冊出現。換言之，第二套未能有效地「同時」交叉敘述四個區域史。

根據研究者整理，四個區域史之所以未能同時呈現，除了是第二套展延了各區域史的時間進程之外，一個重要的因素係來自隋唐宋以後「中國史」的壓縮。第二套從「隋唐宋」時代（燦爛的東亞文明）到「近代中國的變遷與華族南移」統一在第二冊介紹完畢，造成「中國史」的篇幅多集中在同冊，也使「中國史」與其他區域史時間編排並不對等。

第二套「中國史」的編年方式到了第三套有極大的改變。董總課程局先於 2003 年舉辦「初中歷史教材課綱修訂工作營」，召集鄭瑞玉等 6 位學科委員以及邀請寬柔、巴生中華、興華、坤成、中化、鑾中、日新、培風等 8 位獨中教師進行討論，初步擬訂未來初中歷史的教材綱要（董總課程局，2003）。此次工作營主要確立初中階段的歷史課程目標。然而，在修訂期間，學科委員與教師之間常出現對中國史編排意見上的不和，認為要培養中華民族使命感，便需要加重中國各朝代的興衰內容，但礙於篇幅卻無法有效穿插而陷入不知如何繼續編排的困境（董總課程局，2003）。於是，在 2003 年 5 月至 2006 年底，歷史學科委員會召開了 17 次會議，調整了聯合國教科文組織的課程編定原則、透過問卷調查了解南、中、北馬及東馬歷史科教師的教學狀況，並開會決定初中與高中歷史統考的命題方式與範圍，透過諸如「錫礦開採發展史」的一系列講座，

使歷史學科委員能有充分的了解。第一次會議確定了初中歷史課綱制定的原則：

- 一、以同心圓的史觀看問題，從本國史開始，輻射出去看東南亞、世界和中國歷史的發展。
- 二、除了一些相關的、必要的政治發展敘述之外，世界和中國歷史，尤其是中國歷史，應淡化政治史敘述，而強調文化史。
- 三、打破一年一冊的傳統構思，以三年的課程完整構思初中歷史課程內容。
- 四、以學生為中心思考課綱，讓學生愛學、樂學歷史。
- 五、建立學生正確的世界觀和民族觀。

明顯地，中國政治史的「淡化」與文化史的「強化」是課程改革的兩條主幹。編寫原則是加重馬來西亞歷史的比例，同時對其他歷史「有所取捨」。所謂「有所取捨」，較明顯的例子是刪減不適用於馬來西亞當地社會的中國「天子制度」(2006/ 2/ 25 B2 訪)。此外，董總歷史科學科秘書提到：

…我們現在是第三套課本。90 年代末我們開始重整歷史教材，初中開始檢討過去中國歷史的教材，減少中國歷史並且把馬來西亞史篇幅加大。主要是因為過去（中國）的內容教材太豐富了。減少是把中國啦、世界啦這些部份的東西減少。其實在八、九十年代，第二套歷史課本已開始思考以馬來西亞為主，不過在呈現上還是比較傳統的寫法。所以，在兩千年的時候課程綱要訂出來，趨向是比較符合學生心理要求的，在內容呈現上更加以馬來西亞為主的。(2006/ 2/ 20 A1 訪)

董總課程局歷史科學科委員提及的「重新提倡文化史」，是考量四個區域史的比例，將中國「輝煌的文化史」統一在第一冊《歷史》介紹完畢，以當地具有華人文化色彩的寺廟、祭祖等活動來論述馬來西亞華人文化的根源；至於清末以後的文化史則規劃在未來納入「世界史」。質言之，董總計劃未來初中《歷史》的第二、三冊，逐漸刪減中國史的份量，甚至在第三冊，將中國歷史全納入「世界史」的範疇。此反映董總歷史教科書編輯人員對馬來西亞認同在地紮根之迫切性，甚至強烈質疑當前的馬來西亞華文化，與「中國」是沒有關係的(2007/ 8/ 10 D1 訪)。

董總課程局經過十多次會議之後，第三套初中《歷史》編排內容拍案篤定。除了草擬取消未來第二冊「中國史」列點論述、改用逐條敘述，以便轉變華人的政治心態之外¹⁵，第三套第一冊的單元也大致確定。共計五編 22 單元，分別是：

- 一、 1402 年馬六甲王國建立前的古代馬來半島，並從古代馬來半島的歷史發展談及其與古代東南亞歷史的相融性。以此一分期，再看這一階段中國與世界歷史的發展概況。
- 二、 從馬六甲王國的建立至英國殖民勢力入侵馬來半島，同時綜合分析當時東南亞的歷史發展脈絡，並說明這一階段中國與世界的局勢。
- 三、 英殖民勢力在馬來半島的發展，看帝國主義勢力在東南亞的擴張，世界各國在當時的發展（含中國史）。
- 四、 馬來半島民族主義的興起至馬來亞獨立，看東南亞各國民族主義運動及世界當時的發展。
- 五、 馬來西亞的成立及當代發展，綜合看東南亞及世界的發展。

配合上述五項編寫方針，獨中工委會於 2007 年出版第三套初中《歷史》，在「編輯說明」中提到：

…本教材共計三冊，按古代、近現代和當代的時間段分冊，以單元區分為本國、東南亞史、中國史和世界史，供初中一年級至初中三年級學生使用，每學年一冊。每冊內容以每週二節，每節四十分鐘的授課時數編寫。

¹⁵ 課程局於第五次會議紀錄中說明未來初中《歷史》第二冊的方向，包括單元一提及的清教徒革命、光榮革命、獨立戰爭和法國大革命等以漫畫的方式取代文字的冗長敘述；單元二前半部有關中國史則大幅度調整，取消列點而改以敘述性的文字重整內容；單元二近代中國史與馬來亞華人關係密切，應安插在各單元內容以便學生能有效的銜接，初步建立馬來亞華人的政治心態的轉變；單元三本國史部分則建議一些事件的過程，例如雪蘭莪內戰、吉打蘇丹與萊特的談判、萊佛士與柔佛猛天公的互動等等，以漫畫方式呈現，減輕學生文字閱讀的壓力；單元三海峽殖民地的發展建議重整所有內容，不細分小項，將三地的經濟發展特色重點介紹即可。另外將三地著名華商以「小常識」的方式簡單介紹已達到加強本國史，尤其是華人開發貢獻的目的。可參閱董總課程局（2006）。董總課程局歷史科學科委員課綱修訂會議第五次會議紀錄。2006 年 5 月 31 日。

…本冊教材共六個單元，內容包括歷史概念、人類起源、本國史、中國史和世界史。編寫時，以歷史事件為綱，按時間順序呈現各區域重要歷史發展，使學生對人類個別的歷史事件及整體的歷史發展有系統的認識。(歷史編輯說明，2007)

同心圓的編寫理念對獨中教師而言是甚大的挑戰。儘管第三套「中國史」的編寫方法解決了第二套歷史「斷裂」問題，但商討的過程卻因許多獨中教師的意見而搖擺不定；獨中教師普遍要求課程局應按「國別」的方式來編寫教材。然歷史科秘書強調，初中《歷史》的「中國史」強調的是通史的架構，因而不採用分冊的方式，盡量在編年之虞，將相關國家集結同冊論述。此外，獨中教師普遍認為中國文化史並不如政治史有如此豐富的教授內容。總而言之，第三套編排的結果與前兩套迥異，中國文化史篇幅不增反減（2007/1/10 A1 訪）。

上述三套初中《歷史》編輯理念的演變說明其趨勢：三套歷史科教科書同樣面對四個區域史之間編排方式的困境，也同樣以改變「中國」史的編寫方式來解套；唯方式有異。從第一套到第二套，後者改採編年、壓縮中國史方式的結果，雖使第二套「中國」史有通史的架構，但以「主題單元」編寫的結果卻使得「隋唐宋以後的中國」被壓縮在同冊而難以交叉敘述。儘管如此，此兩套的編寫方法仍傾向傳統。從第二套到第三套，以「馬來西亞」為中心的編寫理念開始挑戰傳統思維，故第三套「中國史」編寫方式不僅是「量」的刪減，並得配合「馬來西亞」華人在地性以進行「質」的簡化。換言之，真正「中國」史的全面「整型」到了第三套才明朗，由於華人的「馬來西亞」在地性漸強，故以「馬來西亞」為「中心」，試圖將「中國」放在「邊陲」。因而計劃在未來的第二、三冊，將中國清末的歷史縮小範圍到「世界史」，昔日第一、二套的「中國史」範疇，將成為歷史名詞。面對此勢，董總歷史科秘書的說法是：

為什麼我們要把中國歷史獨立出來？主要這是華人的根源處！這個根源就是華人的生活習慣與想法。雖然我們是在多元民族社會成長，可是我們的身教、言教，還有我們的接觸，用母語看文章的時候啊，可以發現都是儒家的思想，都是源自「中國」那個部份。那麼，「中國」是怎麼思考，就要回到原始中國的歷史發展，我們就看以前中國的歷史發展，而歷史發展又跟政治、文化有關係，所以有必要交代中國政治歷史的變化。接下來，就集中介紹文化地帶。為何我們不把中國納入世界史？原因是比較能夠深入一點能看到中國文化的演變（2007/8/10 B1 訪）。

三套初中歷史教科書編輯理念轉變的結果，又如何表現在「中國史」之「量」的刪減，以及如何呼應「馬來西亞」中心之理念以便精煉傳統的「中國」論述？易言之，董總課程局如何將「中國」轉化為「馬來西亞華人論述」之造型以不悖於獨中「發揚中華文化」之使命？以下即分析三套初中歷史教科書「中國史」篇幅增減之情形，並分析「馬來西亞華人論述」在三套的分配，以突顯華人「中國性」之轉變。

肆、編輯方式的改變

一、「中國史」章節與篇幅上的調整

三套初中《歷史》編輯方式的調整，影響較大的是「中國」在初中《歷史》之章節與篇幅比例，而其比例之增減隨其他區域史之編排而不同。於此，筆者先呈現四個區域史之章節與篇幅在三套獨中初中歷史教科書的變化與差異，之後，根據其差異找出「中國史」與其他三個區域史之間增刪的內容為何。

從表 3 可知，第一套除了第二冊（22.2%, 23.8%, 23.5%, 30.5%）之外，四個區域史在三冊所佔的比例並不一致；第三冊「世界史」的「章數」最多，「馬來西亞史」最少，其餘兩冊則約略相同。在章節分配上，除了「東亞史」（7, 6, 7 章）外，「世界史」（7, 8, 11 章）、「東南亞史」（2, 7, 0 章）、「馬來西亞史」（7, 8, 4 章）皆分配不均；第二套篇幅明顯較少（768 頁<1,054 頁）。「世界史」在三冊的篇幅仍是居多的（33.3%），其次為「馬來西亞史」與「中國史」；四個區域在每冊的分布比例也不盡相同。「東南亞史」與「馬來西亞史」在三冊的比例較為平均（分別是 7.4%, 6.2%, 7.9%與 31.2%, 34%, 30.3%），「中國史」則集中在第二冊（33.6%），高達三分之一以上；第三套則將「近代中國以前的歷史」集中在第一冊。

馬來西亞華文獨立中學初中「歷史科」教科書之分析(1973-2007)：一個
馬來西亞華人「中國性」轉變之觀點

表 3 獨中三套初中《歷史》各地區歷史各冊所佔比例（1978, 1991, 2007）

版本	項目	第一冊		第二冊		第三冊		總章數 總頁數
		章節比例	篇幅頁數	章節比例	篇幅頁數	章節比例	篇幅頁數	
第一套	基數	N=23 章	N=373 頁	N=29 章	N=374 頁	N=22 章	N=307 頁	74 章 1,054 頁
	世界史	N=7 章 30.4% 26.9%	N=113 頁 30.3% 33.4%	N=8 章 31.0% 30.8%	N=83 頁 22.2% 24.6%	N=11 章 54.6% 42.3%	N=142 頁 46.3% 42.0%	26 章 338 頁 32.1%
	東亞史	N=7 章 26.1% 35%	N=80 頁 21.4% 30.2%	N=6 章 17.2% 30%	89 頁 23.8% 33.6%	7 章 27.3% 35%	96 頁 31.3% 36.2%	20 章 265 頁 25.1%
	東南亞史	2 章 13.0% 22.2%	50 頁 13.4% 36.2%	7 章 24.1% 77.2%	88 頁 23.5% 63.8%	0 章 0% 0%	0 頁 0% 0%	9 章 138 頁 13.1%
	馬來西亞史	N=7 30.4% 36.8%	N=117 頁 31.4% 39%	N=8 章 27.6% 42.1%	N=114 頁 30.5% 38%	N=4 章 18.2% 21.1%	69 頁 22.5% 23%	19 章 300 頁 28.5%
	基數	N=11 單元	N=205 頁	N=11 單元	N=259 頁	N=13 單元	N=304 頁	35 單元 768 頁
第二套	世界史	4 單元 36.4% 28.6%	77 頁 37.6% 30.1%	3 單元 27.3% 21.4%	52 頁 20.1% 20.3%	7 單元 53.7% 50%	127 頁 41.8% 49.6%	14 256 33.3%
	中國史	1 單元 9.1% 20%	29 頁 14.1% 20.3%	3 單元 27.3% 60%	87 頁 33.6% 60.9%	1 單元 7.7% 20%	27 頁 8.9% 18.9%	5 143 18.6%
	東南亞史	1 單元 9.1% 33.3%	15 頁 7.4% 27.3%	1 單元 9.1% 33.3%	16 頁 6.2% 29.1%	1 單元 7.7% 33.3%	24 頁 7.9% 43.6%	3 55 7.2%
	馬來西亞史	5 單元 45.5% 38.5%	64 頁 31.2% 26.2%	4 單元 36.7% 30.8%	88 頁 34% 36.1%	4 單元 30.8% 30.8%	92 頁 30.3% 37.7%	13 244 31.8%
	基數	N=7 單元	N=271 頁	尚未出版（截至 2007 年止）				
	世界史	4 57%	147 54%					
第三套	中國史	2 28%	82 30%					
	東南亞史	0 0%	0 0%					
	馬來西亞史	1 15%	42 16%					

資料來源：研究者整理自馬來西亞華文獨立中學統一課程委員會（1978~1980）《歷史》（一到三冊）、馬來西亞全國華文獨中工委會課程局（1991~1993）《歷史》（一到三冊）以及馬來西亞董教總華文獨中工委會課程局（2007）《歷史》（第一冊）。表中數字為章節或單元編號。表中第一列百分比乃該區域佔該冊的數據，第二列則是該區域佔總三冊的數據。表中四個區域佔總頁數的百分比之加總並非 100%，原因是其中尚包括課本中的「練習題」所佔的篇幅，並未考

量進去。

承繼上述，四個區域史在三套各冊分配上之不均，著實影響「中國史」的總頁數及其所佔篇幅，從表 3 可知「中國史」在三套教科書之間的細微變化。從第一套以中國歷史為主的「東亞史」到第二套的「中國史」來看，篇幅比例從 25.1%驟降為 18.6%，後再攀升為第三套的 30%；矛盾的是，整個「中國史」（或「東亞史」）的總頁數卻從第一套的 265 頁驟降為第三套的 82 頁¹⁶。換言之，三套版本「中國史」在總頁數及其所佔篇幅比例之間並不對等。若以「中國史」篇幅的增減來看「中國性」之轉變，其「中國性」是逐漸式微的，唯在「轉變」的方式上，第二套「中國史」的總篇幅雖將近少於第一套的一半，但兩套「中國史」多集中在以「隋唐宋以後的中國」為主的第二冊，並且，篇幅頁數相近，要言之，在「中國性」式微的趨勢下，代表「燦爛的東亞文明」的中國史仍是董總課程局所呼之欲出的「中國性」，隋唐以降至清初的「中國史」，是第二次課程改革強調的重點。

然而，前兩套「中國性」的轉變在第三套卻有不同的方式。從表 3「中國史」的篇幅（共 82 頁）可知，第三套除了大量刪減「中國史」，更將第二套「燦爛的東亞文明」以降的「中國史」簡化，質言之，如何從少量篇幅的「中國史」建構「中國性」？其中國性的淡化已日趨明朗。

二、「中國」歷史的板塊位移

董總課程局除了在中國史的篇幅刪減之外，亦切割「中國歷史」的時代板塊，以便限縮篇幅、騰出編寫其他區域史之空間，以符合「以馬來西亞為中心」的同心圓模式。切割中國歷史的結果，三套中國史本身所建構的「中國性」有了轉變，且轉變的方式不同。

從第一套到第二套，切割中國歷史的方式是改變「世界史」的中國歷史版圖。第一套「中國史」的開展是從第八章第一節「夏朝的出現」開始，第二套則從「黃河流域的中華文明」，第三套將「殷商的文化成就」放在「世界史」的「中華」文明，「西周的建立」才是「中國史」之始。換言之，世界四大古文明之一的黃河流域文明含括到殷商時期，「中國史」則往前挪到西周建立時期。

¹⁶ 根據筆者訪談顯示，由於第三套已將清朝以前的中國歷史統一壓縮在第一冊中，且董總課程局已規劃清初以後的中國歷史（亦即是未來的第二、三冊初中《歷史》）將放入「世界史」，故第一套到第三套整個「中國史」的篇幅頁數是可以對等比較，並且，第三套版本的篇幅是明顯減少的。

馬來西亞華文獨立中學初中「歷史科」教科書之分析(1973-2007)：一個
馬來西亞華人「中國性」轉變之觀點

表 4 「中國」在三套歷史課本內容與分配比例

項目	冊數	第一套		第二套		第三套	
		內容	頁數	內容	頁數	內容	頁數
世界史的中國歷史	一	2.古文明的中心 2(4)東亞－黃河流域的中華文明	1 (0.3%)	無	0 (0.0%)	單元 2：人類文明的起源與世界四大古文明 2.4 黃河流域的中華文明	5 (5.7%)
東亞史的中國歷史或中國史	一	8. 中國歷史的展開 9. 周朝的興起與封建制度 10. 劇變時代－春秋戰國 11. 秦的統一及其歷史貢獻 12. 大一統帝國 13. 魏晉南北朝民族混合及經濟文化發展	80 (31.9%)	2.東亞黃河流域的中華文明 3.東西方古代社會的政治與文化 3(1)西周的政局 3(2)東周－春秋戰國時代 3.3 先秦諸子的學術思想 5.中華民族與中華文化的發展	63 (37.7%)	單元五（上）：中國近代以前的政治發展 單元五（下）：中國近代以前的文化遺產與對外關係	82 (94.3%)
		1. 統一中國的時代－隋唐 2.五代十國與宋朝 4.空前的大帝國－蒙古與元朝 5.明朝的建立及其政治文化 6.清朝的建立與統治	83 (33.1%)	2 燦爛的東亞文明 3. 13 世紀以後中國政治與文化的發展	49 (29.3%)	尚未出版（截至 2006 年）	
	二			7.動盪的近代中國與華族南移	28 (16.8%)		
	三	12.清朝的中衰與西方勢力的侵入 13.太平天國革命 14.洋務運動與邊疆危機 15.19 世紀末的中國 16.辛亥革命 17.辛亥革命以後的中國	87 (34.7%)	6.現代中國的演變	27 (16.2%)	尚未出版（截至 2007 年）	
小計			251		167		87

資料來源：研究者整理自馬來西亞華文獨立中學統一課程委員會（1978~1980）《歷史》（一到三冊）、馬來西亞全國華文獨中工委會課程局（1991~1993）《歷史》（一到三冊）以及馬來西亞董教總華文獨中工委會課程局（2007）《歷史》（第一冊）。表中數字為章節或單元編號。

從第二套到第三套，減少中國政治史且壓縮中國文化史，是第三套切割中國歷史的主要方式，較明顯的例子是將「中國政治制度」以概括性的方式統一在第一冊介紹，以一個單元介紹「西周的建立」到「清朝建立與盛世」的中國政治史。此外，整個「中國史」（除了鴉片戰爭以後）以「近代」為時間劃分點，依照中國近代以前的「政治發展」和「文化遺產與對外關係」分為兩個單元。「政治發展」分為「封建與大一統」、「分裂與再統一」、「專制王朝的高峰」等三個主題，從西周的建立介紹到清朝盛世完畢；「文化遺產與對外關係」則依照文化的「類別」，分為「西漢對外關係的開拓」、「唐朝—中外文化交流的樞紐」、「東亞的唐化運動」、「宋元時期的對外關係」、「明朝鄭和下西洋」、「西方傳教士的東來」等項目，並依序介紹中國的對外關係。如表 4 所示。

三、「中國」的變形：三套歷史科教科書「馬來西亞華人論述」的調整

除了初中《歷史》的「中國史」之外，「馬來西亞華人論述」也是闡述「中國性」的重要環節，而「馬來西亞華人」與「中國」兩概念之間，更說明「中國性」一詞，到了中國人離開「中國」本土而遠渡南洋之後，必須轉化為「華族」、「華人」等種族或血緣上的語意造型來詮釋。因此，究竟該如何在歷史課本妥善安置，並以「華族」的意含表徵「中國性」，以及如何表徵離開中國領土之後華人的「中國」既不與原始「中國」相同，卻又與「中國」不盡然切割？實是董總課程局編排調整上的兩難。

「馬來西亞華人論述」係從鄭和下西洋、中國清末鴉片戰爭之華族南移、到近代華族南移後在馬來西亞的活動等進程。由於「馬來西亞華人論述」在第一、二套歸類的方式並不相同，或歸入「中國史」，或「馬來西亞史」，故筆者將三套《歷史》之「馬來西亞華人論述」並列如表 5。

表 5 「馬來西亞華人論述」在初中三套歷史教科書的編排

所屬區域史	中國史	馬來西亞史
第一套	無	第一冊（第十七章第二節）：馬六甲王國與中國的關係 第二冊（第六章）：近代馬來西以的社會文化發展
第二套	第二冊（第七單元）：動盪的近代中國與華族南移	第一冊（第七單元之二）：馬六甲與暹羅及中國的關係 第三冊（第九單元之四）：華族的政治意識與活動
第三套	單元五之五：中國近代以前的對外交通和經濟文化交流*	第一冊全無，其餘兩冊尚未出版（截至 2007 年為止）

資料來源：研究者整理自馬來西亞華文獨立中學統一課程委員會（1978~1980）《歷史》（一到三冊）、馬來西亞全國華文獨中工委會課程局（1991~1993）《歷史》（一到三冊）以及馬來西亞董教總華文獨中工委會課程局（2007）《歷史》（第一冊）。表中數字為章節或單元編號。

* 第三套初中《歷史》第一冊的「中國史」與「馬來西亞史」皆有「鄭和下西洋」論述，唯「中國史」提及當時華人移民的背景（第 207 頁）。

從表 5 中可知，三套的「鄭和下西洋」皆描述華人移民海外之，唯第三套的鄭和下西洋是放在「中國史」，與前兩套歸類於「馬來西亞史」迥異。

其次，第一套第二冊的馬來西亞華人論述係從「馬來西亞史」第六章「近代馬來西亞的社會文化發展」的「多元民族社會的形成」以及第 7 章「日本統治下的馬來亞」之「日本的統治政策」談起。直到第 3 冊，華人論述僅在「馬來西亞史」第二十二章「現代馬來西亞的經濟、教育、文化政策」之第 2 節「現代馬來西亞的教育政策」論及。大體而言，第一套華人論述皆偏重馬來西亞華人在華文教育的建樹且篇幅甚少。

第二套的馬來西亞華人論述明顯與第一套不同。除了第二冊第七單元「動盪的近代中國與華族南移」之「近代華族移民東南亞」之外（此部分下段表 6 將呈現說明），華人論述幾乎都被編排在「馬來西亞史」。在表 6 中，第二冊課

本的華人敘述佔整個歷史的 21.3%，較第一套多出 7.4%。第三冊則從第一套的 2.3% 增加為 9.2%。相反地，第三套《歷史》第一冊的馬來西亞華人論述分別在「馬來西亞史」、「世界史」以及「中國史」出現，但編排卻改以「練習坊」與「歷史小常識」等方式來呈現，使得第三套第一冊的華人論述篇幅比前兩套還要少。

究極而言，第一、二套第一冊「馬來西亞史」之華人論述之所以乏善可陳，主因在於第一冊大多講述 15 世紀之前的馬來亞史與馬來民族的傳統社會與文化。由於早期來馬的華人並不多，直到英國統治馬來亞時代，大量來自印度與中國的勞工才大量被引進，因此第二套第二冊的「馬來西亞史」增加了華工、華裔、以及華人的政治意識與活動的敘述。第三冊則增加了華人在馬來西亞建國工程上的角色及獨立後華人社會與教育之發展。

不過，第三套在改由同心圓的方式編寫之後，理論上，第一冊的馬來西亞華人論述應比前兩套還多；事實上卻非如此。表 6 數據顯示，第三套第一冊的馬來西亞華人論述比第二套的篇幅還少（ $0.01\% < 0.54\%$ ），換言之，儘管三套第一冊的「馬來西亞史」皆從 15 世紀馬來半島王國建立開始論述，但華人在當時的發展，第三套並未明顯增多。可以想見，未來兩冊的馬來西亞華人論述將偏重在華人對近代馬來西亞發展上的陳述。

表 6 「馬來西亞華人論述」在三套初中《歷史》所佔比例

		第一冊		第二冊		第三冊	
		單元比例	篇幅比例	單元比例	篇幅比例	單元比例	篇幅比例
第一套	基數	N=76	N=373	N=91	N=374	N=68	N=307
	百分比	0.0 %	0.0%	1.1%	4.2%	7.4%	2.3%
第二套	基數	N=62	N=185	N=61	N=241	N=68	N=273
	百分比	1.61%	0.54%	21.3%	11.6%	14.7%	9.2%
第三套	基數	N=7	N=271	尚未出版（截至 2007 年為止）			
	百分比	0.05%	0.01%*				

資料來源：研究者整理自馬來西亞華文獨立中學統一課程委員會（1978~1980）《歷史》（一到三冊）、馬來西亞全國華文獨中工委會課程局（1991~1993）《歷史》（一到三冊）以及馬來西亞董教總華文獨中工委會課程局（2007）《歷史》（第一冊）。研究者並參考李志賢（2005）。馬來西亞華文獨立中學初中歷史課本的量化分析（1975-1993）。載於葉鍾玲、黃佟葆編，**新馬印華校教科書發展回顧**（頁 183-206）。新加坡：華裔館。*第三套第一冊《歷史》的馬來西亞華人論述只出現在練習坊（頁 69）與歷史小常識的「華人甲必丹」（頁 106），而不見於課文內容正文。

伍、馬來西亞獨中初中歷史科教科書改革之評析（代結語）

根據上述馬來西亞華文獨中初中《歷史》改革的華人社會背景與政策，謹提出相關評析如下：

一、改革背景之分析

馬來西亞華校建校至今已逾百年。從 1960 年代華文中學改制之後，華校面臨諸多轉變。1970 年代，轉型為獨立中學的華校，重新思索「華校」的本質與內容，反映出傳統馬來西亞華人社會的「中國性」，開始進行在地深耕與轉化之工作，不僅華校的類型必需改變，課程的統一也點滴進行。

改制為獨立中學的華校，成為當時華小畢業生的收容所。學生素質不齊與來源之不足，使改制後的獨中面臨生存危機。於是在 1970 年代，代表馬來西亞華人社會主流意識的董總，積極扮演維護「華校」本質的角色與功能。換言之，董總認為唯有從華校的課程、考試用語等制度上的統一與確立，才足以確保華校之本質。於此，獨中工委會在 70 年代展開了復興運動。1973 年「董教總全國發展華文獨中工作委員會」成立，代表獨中有了全國統一的領導協調和指導的機構。同年年底採納了《華文獨立中學建議書》，對獨中的多項問題提出具體的建議。其中，認為「華文獨立中學既有統一的方針，課程亦需統一」。為適應統一教材的需要，於 1975 年成立華文獨立中學統一課程編委會，獨中課程的統一化正式展開。課程統一化的工作持續到 1990 年代，華人社會面臨馬華社會的轉變，獨中課程再次改革；唯改革幅度有限，直到 2006 年底，第三波課程改革再度掀起。

2006 年獨中的課程改革象徵馬來西亞華人社會對馬來西亞在地認同的確立，改革範圍可謂大刀闊斧。為了使獨中擺脫以往華校課程內容的枷鎖，以及強化獨中生馬來西亞意識的養成，獨中工委會遂召開歷史課綱修訂會議，決議改革傳統獨中歷史課本的「中國」論述。改革方法以馬來西亞為中心，酌減中國史，增加馬華社會的課程內容。

整體而言，第三波課程改革背景迥異於前兩次，第三次改革反映了馬來西亞華人的認同危機。一方面，馬來西亞華人的馬來西亞認同雖已確立，但一向以「發揚中華文化」為表徵的獨中卻必須因應馬來西亞強悍的社會環境；若要挑戰或顛覆華校舊有的「中國性」以注入馬來西亞意識，改革工程步步維艱。

易言之，昔日作為反抗馬來西亞國族意識且拒絕轉型為國民型中學的獨中，經過代代交替之後，其傳統的「中國性」開始淡化，相對的強化獨中的馬來西亞意識。

然而，在建構馬來西亞意識的進程上，獨中卻又得顧及「華」校本身源自「中國」的舊有魔咒，使得在轉化的同時，甚難改變學校的內容，尤其是中國歷史。是故，獨中從 1970 年代發展至今，學校課程改革的速度甚緩，直到 2006 年底才有大幅度的改變；以馬來西亞為中心的同心圓模式建構的工作正式展開。此反應獨中課程改革背後，馬來西亞華人之馬來西亞認同建構的兩難。

二、歷史科教科書改革之評析

承繼上述，馬來西亞獨中初中《歷史》課程改革面臨中國史在馬來西亞脈絡形成（contextualizing）的兩難。第三套《歷史》的同心圓編輯理念，使昔日以「中國」為中心的「中國史」開始改變，影響所及，編輯方法也因之而異。以馬來西亞為中心編輯的結果，「中國史」出現板塊位移的現象。一個是，董總課程局需要考量適合馬來西亞華人社會與文化的「中國史」，另一個是切割中國歷史的前端與後端，並將切割後所剩下來的中國歷史放入「世界史」。歸納以上分析結果，馬來西亞獨中初中歷史科教科書改革有幾項趨勢。

（一）三套初中《歷史》改革係以「中國史」為改革標的。對馬來西亞華人而言，中國歷史的定位逐漸從原來的「中國史」轉變為「世界史」。

從 1973 年獨中工委會進行歷史科課程改革以來，「中國史」雖是外國史，但始終不是「世界史」；「中國史」是有別於「世界史」的區域史。例如，第一套的中國歷史被歸入「東亞史」，且是以「夏朝的出現」作為「中國史」的開端，夏朝之前的「中國史」－黃河流域的中華文明，則是「世界史」的範圍。然到了第二套，由於改採通史的編寫方式，原本屬於「世界史」的中國歷史，又被歸入「中國史」。換言之，中國歷史在獨中歷史教科書的定位一直是專史，必須被獨立出來專門介紹。

然而，「專史」的定位到第三套有了改變。同心圓的編寫方式將使以往的「中國史」退位，中國歷史和世界歷史將合編為「世界史」一冊，屆時，「中國史」將成為歷史名詞。對馬來西亞華人而言，「中國史」不但是外國史，更是「世界史」。

明顯地，「中國史」在獨中初中《歷史》之退位，象徵馬來西亞華人「中國

性」的轉變；傳統中國的歷史論述將隨馬來西亞意識的高漲而壽終正寢。1970年代以降歷史教科書所建構的大中國論述造型，逐漸與馬來西亞的在地脈絡而調整。換言之，改革的動力在於馬來西亞華人的「中國」意識逐漸薄弱；教科書編輯人員的馬來西亞意識，成為改革點滴工程的思想核心。

然而，從改革的進程來看，獨中工委會自從於1973年成立統一課程發展委員會以來，雖致力於建構馬來西亞意識、強調中華文化之發揚，然而，改革之路及其成效，卻是晚近之事。易言之，馬來西亞華人一直擺盪在「馬來西亞」與「中國」之間認同意識上的選擇，影響爾後歷史課本改革之路艱難。

(二) 四個區域史在獨中初中《歷史》分配的消長，反應馬來西亞華人之馬來西亞意識逐漸提高；唯實施上仍有困境。

從本文分析可知，大體而言，第一、二套初中《歷史》的改革幅度並不大，如歷史科學科委員所指，前兩套的中國史編寫方式仍是傳統的寫法，因而呈現的方式傾向大中國傳統的論述。

然而，三套初中歷史改革皆有個共同的趨勢，即是調整中國歷史在各冊歷史的章節，故三套「中國史」的「斷代」方式不盡相同。如本研究分析指出，中國歷史的切割方式分為兩類。一個是中國歷史的板塊位移，重新切割「世界史」的中國歷史並納入「世界史」範圍。一個是壓縮「中國史」之中國政治史。在「世界史」的中國史範圍改變上，第一套「中國史」的開展是從第八章第一節「夏朝的出現」開始，第二套則從「黃河流域的中華文明」，第三套將「殷商的文化成就」放在「世界史」的「中華」文明，「西周的建立」才是「中國史」中國史之始。換言之，世界四大古文明之一的黃河流域文明涵括到殷商時期，「中國史」則往前挪到西周建立時期。

退一步言，中國歷史的切割對馬來西亞華人而言意味了何種蘊義？三套版本中國史的切割，很明顯的是將先秦之前與清末以後的中國史進行斷代與歸類。第一套將夏朝視為中國歷史的展開，三皇五帝的中華文明史則是「世界史」。第二套則重新打散，以通史的方式分冊介紹。第三套則有了大幅度改變，「世界史」的中國歷史板塊擴大，從三皇五帝到西周建立都是「世界史」範圍。此外，以「近代」前後作為「中國史」分單元的作法，「中國史」勢必礙於篇幅而更少。此意味著馬來西亞華人的「中國」觀正在改變，必須考量諸多原本對華人而言琅琅上口的「中國」政治、社會或文化史在當地馬華社會適應與變遷的兩難。質言之，馬來西亞華人的「中國」史與傳統的大中國史產生差異；董總課程局

調整中國歷史的結果，一種屬於馬華社會的「中國」正在形成。

（三）三套初中《歷史》改革「中國史」的結果，「中國」歷史在各冊章節分配上出現板塊位移之現象。

從本文三套初中《歷史》的量化分析來看，我們可以發現，由於獨中第二套歷史課本篇幅減少，以致第一套原有的內容必須縮減以編入第二套的課本，課程內容也隨之精簡。依此類推，第三套課本亦然，而精簡的幅度更大。「世界史」與「馬來西亞史」在三套歷史課本始終佔有較高的篇幅，而三套的「馬來西亞史」與「東南亞史」，第二套的「馬來西亞史」明顯增加，「東南亞史」明顯減少；第三套的「馬來西亞史」則有增加的趨勢。

在編寫方式上，第一、二套兩課本雖都秉持多元化的敘事方式，但並未構成「以馬來西亞為主體」的編寫架構；直到第三套，同心圓的編寫方式象徵以馬來西亞意識為主體的課程改革時代來臨，未來的第二、三冊，「馬來西亞史」的份量在獨中初中《歷史》有增加的趨勢。然而，從三套初中歷史課程改革的編寫方式來看，事實上，獨中歷史課本尚未並未構成以馬來西亞為主體的論述架構。

此外，在份量上，四個區域史在三套課本之間雖有傾向建構馬來西亞主體之色彩，但主體建構的過程甚難。從四個區域史在份量上的多寡、分配來看，官方國家意識在獨中教科書論述的形塑是相當薄弱的。「中國史」仍然是最大份量的「外國史」，雖然到了第三套已濃縮成一冊，篇幅減少甚多，但減少的幅度有限；加上華人論述在第二套「馬來西亞史」篇幅比例的增加，多元文化族群與國家意識的營造理應是會比官方國家意識更顯而易見。同時，獨中工委會始終增加華人論述在「馬來西亞史」的份量，突顯馬來西亞華人肯定自身在馬來西亞國家發展中的角色。

這是否意味獨中已成功建立以馬來西亞為主體的課程改革意識？事實上，課程改革理念與實踐仍存有極大的落差。由於華文學校在馬來西亞已逾百年之久，早期來自於中國教育之「華」或「中國」之特質，在馬來西亞華校早已根深蒂固；加上馬來西亞獨立後的華校為扮演維護中華文化之角色不惜與馬來西亞政府抵抗，「獨中」儼然是中華文化的代言人。於此，長期沉浸於中華文化思潮影響的獨中，又如何接受第三套初中歷史課程改革之同心圓方式？此將是未來獨中歷史教科書改革所必須面臨的挑戰。

參考文獻

全國發展華文獨立中學運動工作委員會(1974)。**統一課程及考試小組報告書(及附件)**。雪蘭莪：董總。

李志賢(2001)。**馬來西亞華文獨立中學歷史課本之分析(1975-1999)**，國立暨南國際大學東南亞研究所碩士論文，未出版，南投縣。

李志賢(2005)。**馬來西亞華文獨立中學初中歷史課本的量化分析(1975-1993)**。載於葉鐘鈴、黃佟葆主編(2005)，**新馬印華校教科書發展回顧**(頁183-206)。新加坡：華裔館。

馬來西亞華文獨立中學統一課程委員會(1978)。**歷史(第一冊)**。吉隆坡：聯營出版有限公司。

馬來西亞華文獨立中學統一課程委員會(1979)。**歷史(第二冊)**。吉隆坡：聯營出版有限公司。

馬來西亞華文獨立中學統一課程委員會(1980)。**歷史(第三冊)**。吉隆坡：聯營出版有限公司。

馬來西亞全國華文獨中工委會課程局(1991)。**歷史(第一冊)**。雪蘭莪：董總。

馬來西亞全國華文獨中工委會課程局(1992)。**歷史(第二冊)**。雪蘭莪：董總。

馬來西亞全國華文獨中工委會課程局(1993)。**歷史(第三冊)**。雪蘭莪：董總。

馬來西亞董教總華文獨中工委會課程局(2007)。**歷史(第一冊)**。雪蘭莪：董總。

柯嘉遜(1989)。**馬來西亞華教奮鬥史**。吉隆坡：華社中心。

郭洙鎮(1987)。**辦學方針與統一課程**。載於董總主編，**董總卅年(上冊)**(頁251-254)。雪蘭莪：馬來西亞華校董事會聯合會總會。

湯利波(1987)。**華文獨中高初中統考檢討報告(一九七五～一九八三)**。載於教總33年編輯室主編，**教總33年**(頁633-636)。吉隆坡：馬來西亞華校教師總會。

鄭良樹(2003)。**馬來西亞華文教育發展史，第四分冊**。吉隆坡：教總。

葉玉賢(2008)。**馬來西亞華人中國認同之研究—以尊孔獨立中學為研究場域**。

國立暨南國際大學比較教育學系博士論文，未出版，南投縣。

崔貴強（2005）。從”中國化”走向”馬來亞化”——新加坡華文教科書的嬗變（1945-1965）。載於葉鍾鈴、黃佟葆主編，**新馬印華校教科書發展回顧**（頁67-90）。新加坡：華裔館。

董總（1987）。**董總卅年（上冊）**。雪蘭莪：馬來西亞華校董事會聯合會總會。

董總課程局（2003）。**初中歷史教材課綱修訂工作營紀錄**。雪蘭莪：董總。

董總課程局（2006）。**董總課程局歷史科委員會會議紀錄**。雪蘭莪：董總。

Federation Government (1951). *Chinese schools and the education of Chinese Malaysians: The report of a mission by the federation government to study the problem of the education of Chinese in Malaya*. Kuala Lumpur: The Government Press.

Tu, W. M. (1994). Cultural China: The periphery as the center. In W. M. Tu (Ed.), *The living tree: The changing meaning of being chinese* (pp.1-35). California: Stanford University Press.

On the History Textbook Reform in Chinese Independent Secondary School in Malaysia, 1973-2007: A Perspective from the Transformation of Chineseness from Malaysian Chinese

Yu-Hsien Yeh *

The study aims to understand the development of curriculum reform on history textbooks in Chinese independent secondary schools in Malaysia since 1970s from the perspective of transformation of Chineseness from Malaysian Chinese. With the establishment of the United Chinese Schools Committees of *Dong Zong* in 1973, the integration and unification of textbooks has become with what the Malaysian Chinese concerned most, particularly with the ‘de-Sinicization’ on lower-secondary history textbooks.

The purpose of ‘de-Sinicization’ is to make the quantity of grand-China-history less than before and, much less than other history narratives, particularly with relative to Malaysia-centered history. For textbooks editors, however, some dilemmas and challenges on the reform are emerging, especially about the unbalance between the ‘China-oriented’ and the ‘Malaysia-oriented for Chinese schools in Malaysia. Besides, the challenges are also from the teachers’ unfamiliarity with Malaysia history. For *Dong Zong*, the history textbooks reform is not completely successful.

Keywords: Chinese Independent Secondary School, History Textbooks, Malaysia-based curriculum design, Chineseness.

* Postdoctoral Researcher, Department of Comparative Education, NCNU